

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś przechodzący spotwarzali Go poruszając głowami ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy przechodzili, ubliżali Mu,* kiwali swoimi głowami ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś przechodzący bluźnili mu poruszając głowami ich
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś przechodzący spotwarzali Go poruszając głowami ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ci, którzy przechodzili obok, ubliżali Mu, kręcili głowami
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci, którzy przechodzili obok, bluźnili mu, kiwając głowami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy mimo chodzili, bluźnili go, chwiejąc głowami swojemi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przechodzący mimo bluźnili go, chwiejąc głowami swymi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zaś, którzy przechodzili obok, przeklinali Go i potrząsali głowami,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy przechodzili mimo, bluźnili mu, kiwali głowami swymi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy przechodzili tamtędy, bluźnili, kiwali głowami
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A przechodzący szydzili z Niego. Potrząsali głowami
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przechodnie bluźnili Mu, potrząsając swoimi głowami
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przechodnie rzucali przekleństwa, wyśmiewali się z niego
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przechodzący obok lżyli Go, kiwając głowami
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, що проходили повз Нього, ганили Його, похитаючи головами

¹⁾ <x>230 22:8</x>; <x>230 109:25</x>; <x>310 2:15</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś wyprawiający się obok-przeciw niewłaściwie wieszczili go ruszając głowy ich
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci, którzy przechodzili obok, bluźnili mu, kiwając swoimi głowami,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie przechodzący opodal ciskali w Niego obelgami, potrząsając głowami
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przechodzący obok zaczęli wyrażać się o nim obelżywie, kiwając głowami
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przechodzący obok ludzie śmiali się z Niego. Patrzyli z pogardą i wołali: